PETERMANN®

Hilfsmittel für immobile Menschen

Petermann Evakuierungstuch
Petermann Evacuation Sheet

Gebrauchsanleitung · Manual

Bruksanvisning · Käsikirja · Mode d'emploi

DE

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeine Informationen

1.1 Produktvarianten

1.2 Hilfsmittelnummer

1.3 Zubehör

1.4 Lieferumfang

1.5 Lagerung, Transport

1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

2 Sicherheitshinweise

2.1 Verwendete Symbole

2.2 Funktionskontrolle

3 Produktanwendung

3.1 Indikation und Wiedereinsatz

3.2 Kontraindikation

3.3 Anwendungsrisiken

3.4 Einsatzbereiche

3.5 Illustration der Anwendung

3.6 Anwendung

3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten, Setartikel

4 Produktkennzeichnung / CE

5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

6 Technische Daten

7 Garantie

8 Entsorgungshinweis

1 Allgemeine Informationen

Wir bedanken uns, dass Sie sich für ein Petermann Produkt entschieden haben.

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanleitung vor der ersten Verwendung sorgfältig durch!

Das Evakuierungssystem wurde für den Einsatz in Pflegebetten zur schnellen, sicheren und schonenden Evakuierung von nicht gehfähigen Menschen entwickelt.

Nach den aktuellen sicherheitstechnischen Erkenntnissen besteht für nicht gehfähige Pflegebedürftige in Krankenhäusern oder anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens im Falle eines Brandes ein stark erhöhtes Unfallrisiko.

Nachdem im Brandfall keine Aufzüge benutzt werden können, sind nicht gehfähige Pflegebedürftige in erhöhtem Maße dem Risiko ausgesetzt, schwere Brandverletzungen und Rauchvergiftungen zu erleiden. Der Einsatz von Evakuierungstüchern schafft die Voraussetzung dafür, dass Pflegebedürftige mit Hilfe einer einzelnen Pflege- bzw. Rettungskraft aus dem gefährdeten Bereich auch über Treppen oder Fenstern (ebenerdig) in Sicherheit gebracht werden können. Daher ist die Ausstattung von Pflegebetten mit Evakuierungstüchern gleichzusetzen mit passivem Brandschutz. Das Risiko von nicht gehfähigen Pflegebedürftigen im Falle eines Brandes nicht evakuiert werden zu können, sinkt mit dem Einsatz des Evakuierungstuchs erheblich.

Das Evakuierungstuch ist schwer entflammbar und so konzipiert, dass es durch seine gleitfähige Oberfläche auch durchschnittlich kräftigen Personen ermöglicht, einen nicht gehfähigen Pflegebedürftigen zu evakuieren. Die Rettungskraft kommt ohne Heben und Tragen aus, die Bewegung erfolgt lediglich durch ziehen über Böden und Treppen. Nach erfolgreicher Evakuierung ist eine problemlose Weiterversorgung des Pflegebedürftigen gewährleistet, da sich dieser auf einer Matratze mit Decke befindet.

Das Evakuierungssystem unterstützt die Rettungskraft auch in extremen Belastungssituationen in ihren Arbeits- und Sicherheitsbedingungen.

Die Hinweise in dieser Gebrauchsanleitung beziehen sich auf die pflegebefürftige Person, die evakuiert wird sowie auf den Anwender, der die Evakuierung vornimmt.

Das Produkt darf nur zu angegebenen Zweck und Bedingungen genutzt werden.

Nehmen Sie Kontakt mit uns auf, wenn Sie zusätzliche Informationen oder Hilfe bei der Anwendung des Petermann Produktes benötigen.

1.1 Produktvarianten

Bestell-Nr.: PM-EVA-7053-H Evakuierungstuch
Bestell-Nr.: PM-EVA-7053-S Evakuierungstuch (Sondergröße)

1.2 Hilfsmittelnummer

Hilfsmittelnummer: nicht belegt

1.3 Zubehör

Für dieses Produkt ist kein Zubehör verfügbar.

1.4 Lieferumfang

Evakuierungstuch
Gebrauchsanleitung

1.5 Lagerung, Transport

Lagerung/Transport	bei -5°C – 40°C
Sonstiges:	vor Sonneneinstrahlung schützen

1.6 Nutzungsdauer / Lebenszyklus

Bei sachgemäßer Lagerung kann das Evakuierungstuch mindestens 15 Jahre verwendet werden (sofern es in keiner Rettungssituation verwendet wurde). **Zur Evakuierung verwendete Evakuierungstücher dürfen nicht wiederverwendet werden!**

Führen Sie regelmäßig eine Funktionskontrolle mit dem Produkt durch und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2).

2 Sicherheitshinweise

WARNUNG kennzeichnet eine mögliche Gefährdung, die zu Personen- oder Sachschäden führen könnte.

- Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden.
- Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten (200 kg).
- Evakuierungssysteme unterliegen einem natürlichen Alterungsprozess. Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig auf ihre Funktionstauglichkeit.
- Zur Evakuierung verwendete Evakuierungstücher dürfen nicht wiederverwendet werden!
- Die Evakuierungsmatte ist nicht für Trockner oder Tumbler geeignet.
- Verwenden Sie keine scheuernden chlorhaltigen Mittel zur Reinigung!
- Nach allen Behandlungen das Produkt gut trocknen lassen!
- Evakuierungstücher dürfen ausschließlich als Transferhilfen gemäß den in der jeweiligen Gebrauchsanweisung ausgewiesenen Bestimmungszweck verwendet werden. Eine andere, artfremde Verwendung ist nicht zulässig.
- Brandschutzvorgaben müssen berücksichtigt werden.
- Bei Brandschutzübungen muss das Evakuierungstuch einbezogen werden.
- Im Rahmen der Brandschutzübung sollen folgende Punkte bereits im Vorfeld betrachtet werden, da im Rettungsfall schnellstes Handeln erforderlich ist:
  - Eine Beurteilung der zu bewegenden Person ist erforderlich.
  - Eine Beurteilung der körperlichen Fähigkeiten der Pflegekraft ist erforderlich.
  - Eine Beurteilung der örtlichen Situation ist erforderlich, passt das Evakuierungstuch zu den räumlichen Gegebenheiten.
  - Gewichtsbegrenzungen sind einzuhalten.
  - Einhaltung der Vorgaben zum Rückengerechten Arbeiten.
  - Ist der Bewegungsablauf zu schnell oder ruckartig, besteht Sturzgefahr.

- Sind die Schnallen nicht ordnungsgemäß geschlossen, besteht Unfallgefahr.

➢ Bei der Anwendung durch ungeschultes Personal kann es zu Fehlbedienungen kommen, daher ist eine Einweisung erforderlich.
➢ Das Evakuierungstuch muss nach der Reinigung oder Desinfektion komplett trocknen => Gefahr von Feuchtigkeits- und Schimmelbildung unter der Matratze.
➢ Das Kennzeichnungsfähnchen muss unter der Matratze sichtbar ausgelegt werden, um dem Retter den Hinweis darauf zu geben.
➢ Lagervorgaben müssen befolgt werden.

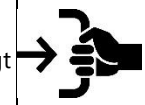
2.1 Verwendete Symbole

	Abwischen		60°C Wäsche (im Wäschenetz)
	Nicht bleichen		Hersteller
	Nicht für Trockner geeignet	LOT	Chargen-Nr./Lot-Nr.
	Nicht bügeln	UDI	Code zur Identifikation
	Nicht chemisch reinigen	CE	Konformitätszeichen
	Warnung	REF	Artikelnummer
	Gebrauchsanleitung beachten	MD	Kennzeichnung Medical Device
	max. Gewichtsbelastung siehe Punkt 6		

2.2 Funktionskontrolle

Überprüfen Sie die Hilfsmittel regelmäßig und sorgfältig und unbedingt vor jedem Wiedereinsatz.

Sichtprüfung
Sicherstellen, dass Material, Nähte, Griffschlaufen und Schnallen unbeschädigt und funktionsfähig sind



Belastungsprüfung Griffe
Fest an den Griffschlaufen ziehen – Material und Nähte überprüfen
Belastungsprüfung Schnallen
Fest an der geschlossenen Schnalle ziehen – Schnalle und Nähte prüfen

➢ **Defekte Produkte dürfen nicht mehr verwendet werden!**

3 Produktanwendung

3.1 Indikation und Wiedereinsatz

Indikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Das Evakuierungstuch ist für alle Evakuierungen nicht gehfähiger Patienten geeignet.

➢ Bergung von Patienten aus Gefahrenzonen
➢ Schnelle Evakuierung → es wird nur einen Person pro Patient benötigt
➢ Sichere Evakuierung für alle Beteiligten

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet.
Führen Sie vor dem Wiedereinsatz unbedingt eine gründliche Funktionskontrolle (siehe Punkt 2.2) sowie eine Reinigung und Desinfektion des Produktes durch. (siehe Punkt 5)

3.2 Kontraindikation

Kontraindikationen können an keinem bestimmten Krankheitsbild festgemacht werden. Unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise (siehe Punkt 2), darf bei folgenden Patientenbeschwerden das Produkt nicht angewandt werden:

- Krankheitsbilder, die mit einer Selbstgefährdung einhergehen → Strangulationsmöglichkeit durch Gurte

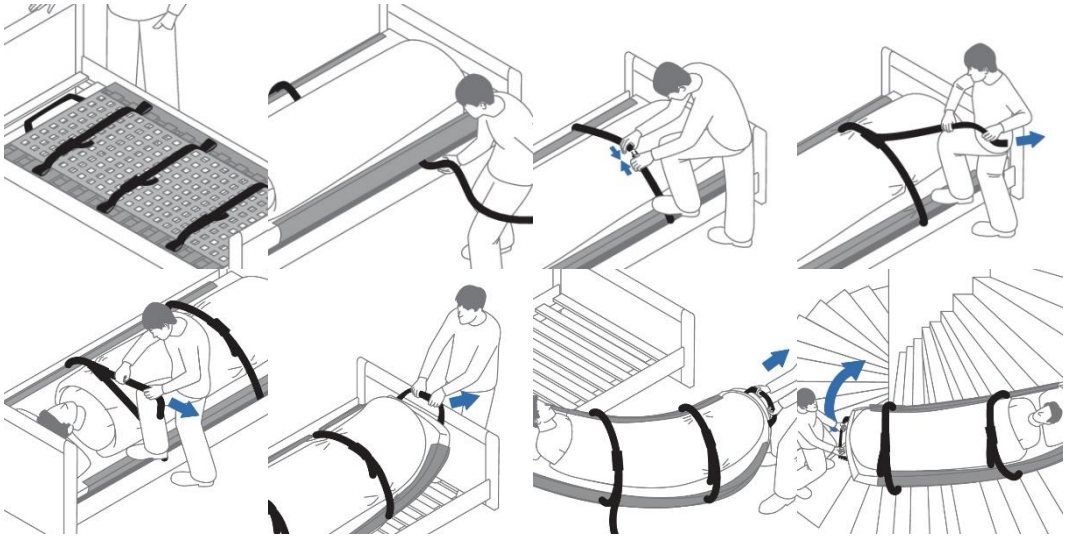
3.3 Anwendungsrisiken

- Evakuierungstuch wird falsch eingebettet → erschwerte Evakuierung
- Anwender sind nicht ausreichend geschult → fehlerhafte/erschwerte Evakuierung
- Evakuierungstuch wird nass eingebettet → Schimmelbildung ist möglich

3.4 Einsatzbereiche

Das Produkt kann in Krankenhäusern und anderen medizinischen Einrichtungen des Gesundheitswesens eingesetzt werden.

3.5 Illustration der Anwendung



3.6 Anwendung

3.6.1 Einlegen

- Evakuierungstuch in der Mitte des Bettes direkt auf den Bettrahmen legen.
- Die eingeschlagenen Gurte mit Gurtschnallen sind jeweils mit einem Gummiband positioniert.
- **Die Stecker der Gurtschnallen müssen an der begehbaren Seite des Bettes liegen!**
- Matratze auf das Evakuierungstuch legen.
- Gurtschnallen werden von der Matratze überdeckt.
- Mit den Fixierungseckschlaufen das Evakuierungstuch an der Matratze befestigen.
- An der Steckschnalle befindliche Signalfahne sichtbar lassen → Kennzeichnung des Bettes

3.6.2 Evakuierung

- Kopf- und Fußteil wenn möglich in Liegeposition bringen.
- Bettdecke über den Liegenden legen
- Achten Sie darauf, dass sich die Arme nah am Körper befinden!
- Gurtstecker aus der Positionierung ziehen.
- Gurte mit der gegenüberliegenden Seite schließen.
- Gurte an den losen Enden so fest wie möglich anziehen → für die liegende Person entsteht eine schützende U-Form.
- Am großen Gurtgriff am Fußende das Evakuierungstuch aus dem Bett ziehen.
- Liegender kann über den Fußboden zum Brandschutzsektor gebracht werden.
- Das Bewältigen von Treppen ist problemlos möglich.
- Das Evakuierungstuch ist für eine ebenerdige Fensterrettung geeignet.
- Das Evakuierungstuch kann von bis zu sechs Helfern getragen werden.

Besuchen Sie uns auch auf unserer Website unter www.pm-med.de oder sehen sich unsere ausführlichen Produktvideos auf unserem YouTube Channel an.

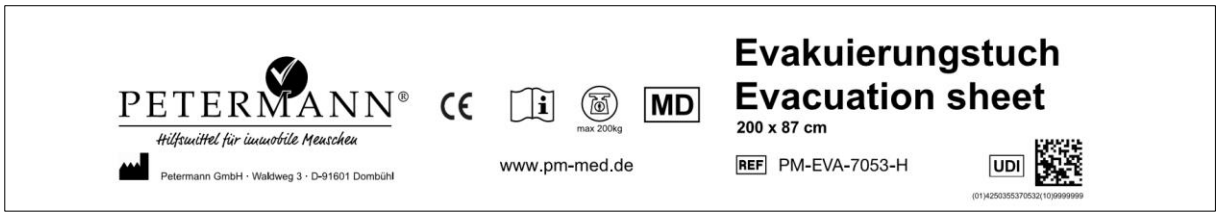
3.7 Zulässiges Zubehör, Kombination mit anderen Produkten

Petermann Transferhilfen sind Teil eines umfassenden Programmes von Hilfsmitteln, die für Anwender effektiv und rückenschonend und für Pflegebedürftigen angenehm und unterstützend wirken. Je nach Situation und Krankheitsbild können daher weitere Petermann Produkte zum Einsatz kommen. Fragen Sie unsere Spezialisten. Wir helfen Ihnen gerne!

4 Produktkennzeichnung / CE

Das Petermann Evakuierungstuch ist ein Medizinprodukt der Klasse I und entspricht der EU-Regulation 2017/745 des Europäischen Parlament und des Rats vom 05.04.2017 für Medizinprodukte, auch als MDR bezeichnet.

Die Petermann GmbH ist zertifiziert nach DIN EN ISO 13485 durch den TÜV Süd, Medizinprodukte - Qualitätsmanagementsystem für den Geltungsbereich Design und Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Hilfsmitteln für immobile Menschen.



5 Reinigung, Pflege und Desinfektion

Reinigung	Desinfektion (sofern erforderlich)
Feucht reinigen	Empfohlene Desinfektionsmittel zur Wischdesinfekion: - Trionic® (DGHM/VAH Zulassung, weitere Informationen auf Anfrage) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Warmes Wasser / mildes Reinigungsmittel	
Keine scheuernde oder bleichende Mittel verwenden!	
Keine scharfkantigen Gegenstände verwenden!	* nach Abschluss der Desinfektion mit einem mit Wasser getränkten Tuch nachwischen, um Rückstände bzw. Schichtaufbau zu vermeiden. Bitte beachten Sie grundsätzlich bei der Wischdesinfektion die Gebrauchsanleitungen der Hersteller.
60° Waschmaschine unter Einsatz eines Wäschenetzes	
Feinwaschmittel	
Keine Bleiche oder chemischen Waschzusätze verwenden! Ansonsten können sich die Funktionseigenschaften des Produktes nachhaltig verschlechtern.	

Beachten Sie unbedingt den Pflegehinweis am Etikett jedes Produktes so wie die Angaben auf der jeweiligen Gebrauchsanleitung.

Beachten Sie, dass bei Einsatz von Unterlagen unter Matratzen, wie auch dem Evakuierungstuch, besondere Hygienevorschriften anzuwenden sind (Verweis auf § 36 Infektionsschutzgesetz, Hygieneplan – Vermeidung von Staunässe, Schimmelpilzbildung). Das Evakuierungstuch darf bis maximal 70°C (einzeln) autoklaviert werden.

Das Evakuierungstuch ist **nicht** für Trockner oder Tumbler geeignet. Nach allen Behandlungen das Produkt gut trocknen!

6 Technische Daten

Artikel-Nr.	Material	Farbe	Belastung
PM-EVA-7053-H	PVC-beschichtetes Polyestergewebe, mit Lüftungsöffnungen, latexfrei	weiß	200 kg
PM-EVA-7053-S	PVC-beschichtetes Polyestergewebe, mit Lüftungsöffnungen, latexfrei	weiß	200 kg

Artikel-Nr.	Bezeichnung	Maße in mm	Gewicht	UDI
PM-EVA-7053-H	Evakuierungs-tuch	2000 x 870 x 4 mm für Bettengröße: Länge 1900 x 2050 Breite: 800 – 1000 mm	1710 g	(01)04250355370532(10)xx x
PM-EVA-7053-S	Evakuierungs-tuch	2000 x 1000 x 4 mm für Bettengröße: Länge: 1900 x 2050 Breite: 1000 – 1400 mm	1920 g	(01)04250355370549(10)xx x

Die Produktion unserer Artikel unterliegt höchsten Qualitätsanforderungen. Aufgrund üblicher Fertigungsschwankungen stellen daher Maßangaben und sonstige von uns publizierte Informationen zur Beschaffenheit unserer Produkte immer definierte Produktionsabmessungen da. Abweichungen, die Sie feststellen, wurden durch unser Kontrollverfahren geprüft, und stellen keine Leistungsminderung des jeweiligen Produktes dar.

7 Garantie

- Die Firma Petermann garantiert, dass das Produkt frei von Material- und Verarbeitungsmängeln ist.
- Die Garantieleistung bezieht sich auf einen Zeitraum von 10 Jahren und kann auf bis zu 20 Jahre erweitert werden. **Diese erstreckt sich nicht auf Mängel, die auf Abrieb, normale Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch sowie unsachgemäße Reinigung zurückzuführen sind.**
- Die Firma Petermann ist nicht für zufällige oder mittelbare Verletzung bzw. Sachschäden haftbar.

8 Entsorgungshinweis

Für das Evakuierungstuch bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften, es kann gemäß nationalen und örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de

EN

Table of Contents

1 General Information

1.1 Product versions

1.2 Accessories

1.3 Scope of delivery

1.4 Storage, transport

1.5 Service life / lifecycle

2 Safety information

2.1 Symbols used

2.2 Function check

3 Using the product

3.1 Indication and further use

3.2 Contraindications

3.3 Application risks

3.4 Areas of application

3.5 Application illustration

3.6 Application

3.6.1 Placement

3.6.2 Evacuation

3.7 Approved accessories, combination with other products

4 Product marking / CE

5 Cleaning, care and disinfection

6 Technical Data

7 Warranty

8 Disposal information

1 General Information

Thank you for choosing a Petermann product.

Please read the user manual carefully before using the product for the first time!

The Evacuation Sheet was developed for use in nursing care beds to facilitate the fast, safe and gentle evacuation of people who are unable to walk.

According to current understanding in the field of safety, nonambulatory patients in hospitals or other health care facilities have a significantly higher risk of accidents in the event of a fire.

Since elevators may not be used in the event of a fire, nonambulatory patients have a higher risk of suffering severe burns and smoke inhalation. With the use of Evacuation Sheets, it is also possible to move patients to safety via the stairs or windows (ground level) with the assistance of a nurse or emergency responder. Therefore, equipping nursing care beds with Evacuation Sheets serves as a passive fire safety measure. The risk of not being able to evacuate nonambulatory patients in the event of a fire is reduced considerably through the use of Evacuation Sheets.

The Evacuation Sheet is flame retardant and, thanks to its low-friction surface, is designed to enable people of average strength to evacuate a nonambulatory patient. The emergency responder does not need to lift and carry, the movement is done by pulling over floors and stairs. After successful evacuation, the nonambulatory patient can continue to be cared for without any problems, as he is on a mattress with a blanket.

The Evacuation Sheet supports the emergency responders in their working and safety conditions even in extreme stress situations.

The information in this user manual is for the patient who is being evacuated, as well as the user performing the evacuation.

The product may only be used for the specified purposes and conditions.

Contact us if you require additional information or assistance using the Petermann product.

1.1 Product versions

Item no.: PM-EVA-7053-H Evacuation Sheet
Item no.: PM-EVA-7053-S Evacuation Sheet (custom size)

1.2 Accessories

No accessories are available for this device.

1.3 Scope of delivery

Evacuation Sheet
User manual

1.4 Storage, transport

Store/transport	at -5 C – 40 C
Other:	protect from sunlight

1.5 Service life / lifecycle

If it is stored properly, the Evacuation Sheet can be used for at least 15 years (provided it has not been used in a rescue situation). **Evacuation Sheets which have been used for an evacuation may not be reused!**

Perform regular function checks on the product and be sure to observe the safety information (see item 2).

2 Safety information

WARNING indicates a potential danger which could lead to personal injury or material damage.

- Defective products may no longer be used.
- Weight limits must be observed (200 kg).
- Evacuation Sheets are subject to a natural ageing process. Inspect the equipment regularly to ensure proper functionality.
- Evacuation Sheets which have been used for an evacuation may not be reused!
- The evacuation mat must not be placed in a dryer or tumble dryer.
- Don't use any cleaning agents which are abrasive or contain chlorine!
- Always allow the product to dry completely after any treatment!
- Evacuation sheets may only be used as transfer aids in accordance with the intended purpose stated in the respective manual. Any other, unrelated use is not permitted.
- Fire safety specifications must be taken into account.
- Fire drills must include the evacuation sheet.
- The following points should be considered in advance during the fire drill, as the fastest possible action is required in the event of a rescue:
  - An assessment of the person to be moved is required.
  - An assessment of the physical abilities of the caregiver is required.
  - An assessment of the local situation is required, does the evacuation sheet fit the spatial conditions.
  - Weight limits must be adhered to.
  - Compliance with the specifications for back-friendly working.
  - If the movement is too fast or jerky, there is a risk of falling.
  - If the buckles are not properly closed, there is a risk of accidents.
- Incorrect operation may occur when used by untrained personnel, therefore instruction is required.
- The evacuation sheet must dry completely after cleaning or disinfection => risk of moisture and mould formation under the mattress.
- - The identification flag must be visibly displayed under the mattress to indicate it to the rescuer.
- - Storage instructions must be followed.

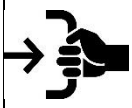
2.1 Symbols used

	Wipe off		60°C laundry (wash in laundry net)
	Do not bleach		Manufacturer
	Do not tumble	LOT	Batch no. / lot no.
	Do not iron	UDI	Identification code
	Do not dry clean	CE	Conformity mark
	Warning	REF	Item number
	Observe the user manual	MD	Medical device label
	max. load capacity see item 6		

2.2 Function check

Inspect the equipment regularly and carefully, in particular before each use.

Visual inspection
Ensure that material, seams, handle loops and buckles are undamaged and in functional order.



Load test handles
Pull firmly on the handle loops - Check material and seams

Load test buckles
Pull firmly on the closed buckle - Check buckle and seams

➢ **Defective products may no longer be used!**

3 Using the product

3.1 Indication and further use

The indications cannot be tied to a specific clinical picture. The Evacuation Sheet is suitable for evacuating all nonambulatory patients.

- ➢ Rescuing patients from danger zones
- ➢ Rapid evacuation → only one person per patient is required
- ➢ Safe evacuation for everyone involved

This product may be reused.
Before reusing the product, be sure to perform a thorough function check (see item 2.2) as well as cleaning and disinfection of the product. (see item 5)

3.2 Contraindications

Contraindications cannot be tied to a specific clinical picture. Under consideration of the safety information (see item 2), the product may not be used if the patient has any of the following conditions:

- ➢ Indications involving a risk of self-harm → Risk of strangulation due to straps

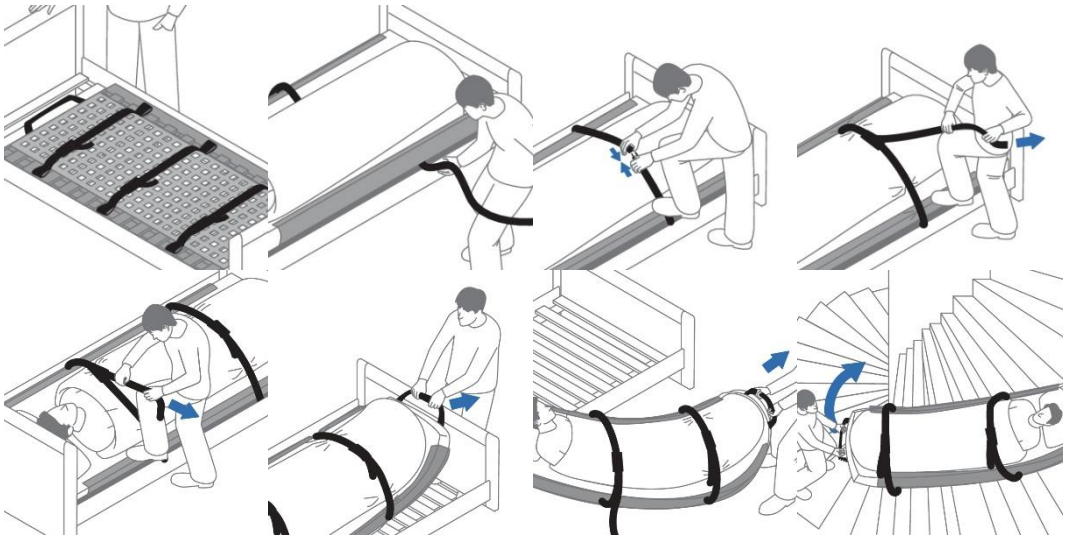
3.3 Application risks

- Evacuation Sheet placed in bed incorrectly → difficult evacuation
- Users are not sufficiently trained → faulty/difficult evacuation
- Evacuation Sheet is placed in the bed when wet → Risk of mould formation

3.4 Areas of application

The product can be used in hospitals and other health care facilities.

3.5 Application illustration



3.6 Application

3.6.1 Placement

- Place the Evacuation Sheet directly onto the bed frame in the middle of the bed.
- The straps with clips are tucked in and each is secured with a rubber band.
- **The male ends of the strap clips must be placed on the accessible side of the bed!**
- Place the mattress on the Evacuation Sheet.
- The strap clips are covered by the mattress.
- Use the corner loops to fasten the Evacuation Sheet to the mattress.
- Ensure that the indicator on the clip remains visible → Bed indicator

3.6.2 Evacuation

- If possible, place the head and foot in the recumbent position.
- Place a blanket over the recumbent person.
- Ensure that the arms are close to the body!
- Remove the male ends of the clips from the holders.
- Attach to the matching strap on the other side.
- Pull the straps as tight as possible on the loose end → a protective U-shape is created for the recumbent person.
- Pull the Evacuation Sheet out of the bed by the large handle strap at the foot of the bed.
- The recumbent person can be moved over the floor to a fire safe area.
- Stairs can be negotiated without a problem.
- The Evacuation Sheet is suitable for ground level window rescues.
- The Evacuation Sheet can be carried by up to six helpers.

Visit our website at www.pm-med.de or watch our comprehensive product videos on our YouTube channel.

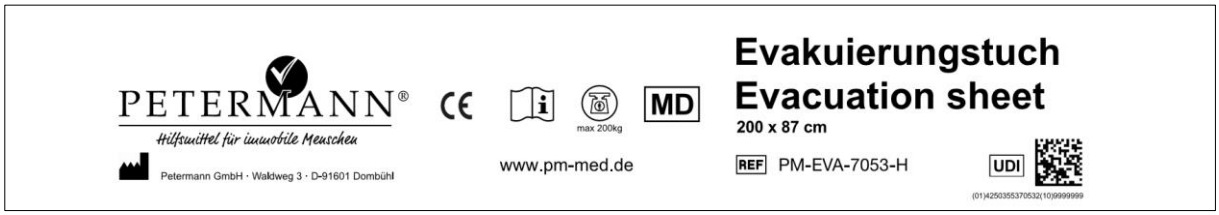
3.7 Approved accessories, combination with other products

Petermann transfer aids are part of a comprehensive aid product range, which are effective and back-friendly for the user and comfortable and supportive for the patients. Additional Petermann products may be used according to the situation and clinical picture. Ask our experts. We are happy to help you!

4 Product marking / CE

The Petermann Evacuation Sheet is a Class I Medical Device and meets the EU-Regulation 2017/745 of the European Parliament and Council dated 05.04.2017 for medical devices, also called MDR.

Petermann GmbH is certified in accordance with DIN EN ISO 13485 by TÜV Süd, Medical Devices - Quality management systems applicable to the design and development, production and distribution of aids for people of limited mobility.



5 Cleaning, care and disinfection

Cleaning	Desinfection (if necessary)
Damp cleaning	Recommended disinfectants for wipe disinfection: - Trionic® (DGHM/VAH approval, further information on request) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Warm water / mild detergent	
Do not use abrasive or bleaching agents!	
Do not use sharp-edged objects!	* wipe with a cloth soaked in water after disinfection to avoid residues or layer build-up. Please always follow the manufacturer's manuals for use when wiping disinfection.
60° washing machine	
Mild detergent	
Do not use cleaning agents with bleaching ingredients or chemical laundry additives! Otherwise the product properties may deteriorate permanently.	

Be sure to follow the care instructions on the label of each product as well as the manuals for use.

Please note that specific hygiene regulations apply to the use of underlays beneath mattresses, such as the Evacuation Sheet (see § 36 of the German Infectious Disease Control Act, Hygiene plan – preventing dampness, mould formation). The Evacuation Sheet may be autoclaved (individually) at max. 70 °C.

The Evacuation Sheet must not be placed in a dryer or tumble dryer. Always allow the product to dry completely after any treatment!

6 Technical Data

Item no.	Material	Colour	Load-bearing capacity
PM-EVA-7053-H	PVC-coated polyester weave, with ventilation openings, latex-free	white	200 kg
PM-EVA-7053-S	PVC-coated polyester weave, with ventilation openings, latex-free	white	200 kg

Item no.	Description	Dimensions in mm	Weight	UDI
PM-EVA-7053-H	Evacuation Sheet	2000 x 870 x 4 mm for bed size: Length 1900 x 2050 Width: 800 – 1000 mm	1710 g	(01)04250355370532(10)x
PM-EVA-7053-S	Evacuation Sheet	2000 x 1000 x 4 mm for bed size: Length: 1900 x 2050 Width: 1000 – 1400 mm	1920 g	(01)04250355370549(10)x

The manufacturing of our products is subject to highest quality standards. Due to usual manufacturing variations published dimensions and further information concerning the condition of the product are defined as target production specifications. Deviations which might occur are monitored by professional quality management procedures and do not represent a reduction in performance of the respective product.

7 Warranty

- The company Petermann warrants that the product is free from defects in material and workmanship.
- The warranty period is 10 years and can be extended up to 20 years. **It does not cover defects attributable to abrasion, normal wear, improper use or improper cleaning.**
- The company Petermann is not liable for accidental or consequential injury or material damage.

8 Disposal information

There are no specific disposal regulations for Evacuation Sheets, they can be disposed of in accordance with applicable national and local regulations.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Phone: +49 (0) 9868-9339-0
Email: petermann@pm-med.de

Innehållsförteckning

1 Allmän information

1.1 Produktversioner

1.2 Tillbehör

1.3 Leveransomfattning

1.4 Förvaring, transport

1.5 Livslängd/livscykel

2 Säkerhetsinformation

2.1 Symboler som används

2.2 Funktionskontroll

3 Användning av produkten

3.1 Indikation och fortsatt användning

3.2 Kontraindikationer

3.3 Risker vid användning

3.4 Användningsområden

3.5 Bild av användning

3.6 Användning

3.6.1 Placering

3.6.2 Evakuering

3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

4 Produktmärkning/CE

5 Rengöring, skötsel och desinficering

6 Tekniska data

7 Garanti

8 Information om kassering

1 Allmän information

Tack för att du valt en Petermann-produkt.

Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten för första gången!

Evacuation Sheet har utvecklats för användning i vårdsängar för att underlätta för snabb, säker och skonsam evakuering av individer som inte kan gå.

Enligt rådande synsätt på säkerhetsområdet har orörliga brukare på sjukhus eller andra vårdinrättningar en betydligt högre risk för olyckor i händelse av brand.

Eftersom hissar inte får användas i händelse av brand har orörliga brukare en högre risk att drabbas av svåra brännskador och rökinandning. Med hjälp av Evacuation Sheets är det också möjligt att flytta brukare till säkerhet via trappan med hjälp av en sjuksköterska eller räddningspersonal. Därför fungerar vårdsängar med Evacuation Sheets som en passiv brandsäkerhetsåtgärd. Risken för att inte kunna evakuera orörliga brukare i händelse av brand minskar avsevärt när Evacuation Sheets används.

Evacuation Sheet är flamskyddat och är tack vare sin låga friktionsyta utformat för att göra det möjligt för individer med genomsnittlig styrka att evakuera en orörlig brukare. Räddningsarbetaren behöver inte lyfta och bära, utan rörelsen sker genom att dra över golv och trappor. Efter en lyckad evakuering kan den icke gående patienten fortsätta att vårdas utan problem, eftersom han ligger på en madrass med en filt.

Evakueringslakanet stöder räddningsarbetarna i deras arbets- och säkerhetsförhållanden även i extrema stressituationer.

Informationen i denna bruksanvisning är avsedd för brukaren som evakueras och för den användare som utför evakueringen.

Produkten får endast användas för det angivna ändamålet och förutsättningarna.

Kontakta oss om du behöver ytterligare information eller hjälp med att använda Petermann-produkten.

1.1 Produktversioner

Artikelnr: PM-EVA-7053-H Evacuation Sheet

1.2 Tillbehör

Det finns inga tillbehör för den här produkten.

1.3 Leveransomfattning

Evacuation Sheet
Bruksanvisning

1.4 Förvaring, transport

Förvaring/transport	vid -5 C–40 °C
Övrigt:	skydda mot solljus

1.5 Livslängd/livscykel

Om Evacuation Sheets förvaras på rätt sätt kan det användas i minst 10 år (förutsatt att det inte har använts i en räddningssituation).

Utför regelbundna funktionskontroller av produkten och var noga med att följa säkerhetsinformationen (se punkt 2).

2 Säkerhetsinformation

VARNING indikerar en potentiell fara som kan leda till personskador eller materiella skador.

- Defekta produkter får inte längre användas.
- Viktgränser måste respekteras (200 kg).
- Evacuation Sheets utsätts för en naturlig åldrandeprocess. Inspektera utrustningen regelbundet för att säkerställa att den fungerar på rätt sätt.
- Evacuation Sheets som har använts vid en evakuering får inte återanvändas!
- Evacuation Sheets får inte torkas i torkskåp eller torktumlas.
- Använd inte rengöringsmedel som är slipande eller innehåller klor!
- Låt alltid produkten torka helt efter behandling!

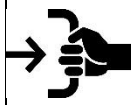
2.1 Symboler som används

	Torka av		tvättas i 60 °C (tvätta i tvättnät)
	Får inte blekas		Tillverkare
	Får inte torktumlas	LOT	Batch no./Lot no.
	Får inte strykas	UDI	Identifieringskod
	Får inte kemtvättas	CE	Märkning om överensstämmelse
	Varning!	REF	Artikelnummer
	Följ bruksanvisningen	MD	Etikett för medicintekniska produkter
	max lastkapacitet se punkt 6		

2.2 Funktionskontroll

Inspektera utrustningen regelbundet och noggrant, framför allt inför varje användning.

Visuell inspektion
Kontrollera att material, sömmar, handtagsslingor och spännen är oskadade och i funktionsdugligt skick.



Handtag för belastningsprov
Dra ordentligt i handtagets öglor - Kontrollera material och sömmar
Belastningsprov av spännen
Dra ordentligt i det stängda spännet - Kontrollera spännet och sömmarna.

- **Defekta produkter får inte längre användas!**

3 Användning av produkten

3.1 Indikation och fortsatt användning

Indikationerna kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. Evacuation Sheet är lämpligt för evakuering av alla orörliga brukare.

- Rädda brukare från riskområden
- Snabb evakuering → endast en person per brukare krävs
- Säker evakuering för alla inblandade

Denna produkt kan återanvändas.
Innan du återanvänder produkten ska du vara noga med att utföra en noggrann funktionskontroll (se punkt 2.2) samt rengöra och desinficera produkten (se punkt 5).

3.2 Kontraindikationer

Kontraindikationer kan inte kopplas till en specifik klinisk bild. I enlighet med säkerhetsinformationen (se punkt 2) får produkten inte användas om brukaren har något av följande tillstånd:

- Indikationer som innebär risk för självskada → Risk för strypning på grund av remmar

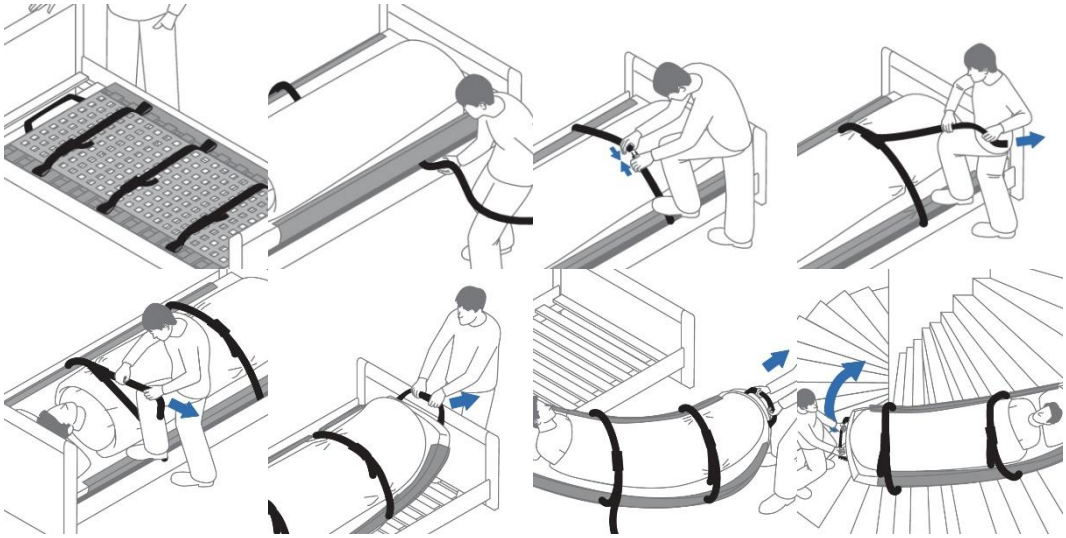
3.3 Risker vid användning

- Evacuation Sheet felaktigt placerat i sängen → komplicerad evakuering
- Användarna är inte tillräckligt utbildade → bristfällig /komplicerad evakuering
- Evacuation Sheet placeras i sängen när det är vått → Risk för mögelbildning

3.4 Användningsområden

Produkten kan användas på sjukhus och andra vårdinrättningar.

3.5 Bild av användning



3.6 Användning

3.6.1 Placering

- Placera Evacuation Sheet direkt på sängramen i mitten av sängen.
- Remmarna med klämmor viks in och fästs med ett gummiband.
- **Hanändarna på remklämmorna måste placeras på sängens åtkomliga sida!**
- Placera madrassen på Evacuation Sheet.
- Remklämmorna täcks av madrassen.
- Använd hörnöglorna för att fästa Evacuation Sheet mot madrassen.
- Se till att indikatorn på klämman förblir synlig → Sängindikator

3.6.2 Evakuering

- Om möjligt, placera huvud- och fotändan i halvliggande läge.
- Lägg en filt över den halvliggande personen.
- Se till att armarna hålls nära kroppen!
- Ta bort klämmornas hanändar från hållarna.
- Fäst mot motsvarande rem på andra sidan.
- Dra åt remmarna så hårt som möjligt i den lösa änden → en skyddande U-form skapas för den halvliggande personen.

- Dra ut Evacuation Sheet ur sängen med den stora handtagsremmen i fotändan.
- Trappor utgör inget hinder.
- Evacuation Sheet är lämpligt för evakuering via fönster på marknivå.
- Evacuation Sheet kan bäras av upp till sex medhjälpare.

Besök vår webbplats på www.pm-med.de eller titta på våra produktvideofilmer på vår YouTube-kanal.

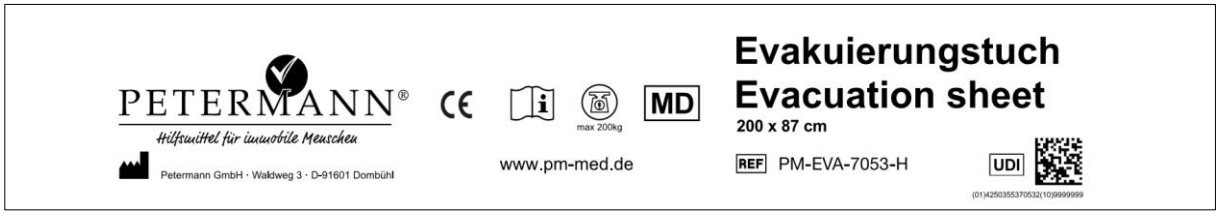
3.7 Godkända tillbehör, i kombination med andra produkter

Petermanns överflyttningshjälpmedel ingår i ett omfattande sortiment av hjälpmedel, som är effektiva och skonsamma mot användarens rygg samt bekväma och stödjande för brukarna. Ytterligare Petermann-produkter kan användas beroende på situation och klinisk bild. Fråga våra experter. Vi hjälper dig gärna!

4 Produktmärkning/CE

Evacuation Sheet från Petermann är en medicinteknisk produkt av klass I och uppfyller Europaparlamentets och rådets EU-förordning 2017/745 av den 5 april 2017 om medicintekniska produkter, även kallad MDR.

Petermann GmbH är certifierat enligt DIN EN ISO 13485 av TÜV Süd, Medicintekniska produkter – Kvalitetsledningssystem som omfattar design och utveckling, produktion och distribution av hjälpmedel för personer med begränsad rörlighet.



5 Rengöring, skötsel och desinficering

Rengöring	Desinfektion (vid behov)
Rengöring av fukt	Rekommenderade desinfektionsmedel för torkdesinfektion: - Trionic® (DGHM/VAH-godkännande, ytterligare information på begäran)Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Varmt vatten / milt rengöringsmedel	
Använd inte slip- eller blekmedel!	
Använd inte vassa föremål!	* ska du torka av igen med en våt trasa efter desinficeringen för att ta bort rester och förhindra beläggning. Vid ytdesinficering ska du vara noga med att alltid följa tillverkarens anvisningar.
60° tvättmaskin	
Milt tvättmedel	

Använd inte rengöringsmedel med blekmedel eller kemiska tvätttillsatser! Annars kan produktens egenskaper försämras permanent.	

Följ alltid skötselanvisningarna på etiketten på varje produkt samt informationen i respektive bruksanvisning.

Observera att särskilda hygienbestämmelser gäller för användning av underlag under madrasser, som Evacuation Sheet (se § 36 i den tyska lagen om smittskydd, hygienplan – förebyggande av fukt, mögelbildning). Evacuation Sheet kan autoklaveras (individuellt) vid högst 70 °C.

Evacuation Sheet får inte torkas i torkskåp eller torktumlas. Låt alltid produkten torka helt efter behandling!

6 Tekniska data

Artikelnr	Material	Färg	Max brukarvikt
PM-EVA-7053-H	PVC-belagd polyesterväv, med ventilationsöppningar, latexfri	vit	200 kg

Artikelnr	Beskrivning	Mått i mm	Vikt	UDI
PM-EVA-7053-H	Evacuation Sheet	2 000 x 870 x 4 mm för sängstorlek: Längd 1 900 x 2 050 Bredd: 800–1 000 mm	1 710 g	(01)04250355370532(10)x

Tillverkningen av våra produkter omfattas av högsta kvalitetsstandarder. På grund av normala variationer i tillverkningen definieras publicerade mått och övrig information om produktens skick som målspecifikationer i tillverkningen. Avvikelser som kan uppstå granskas genom standardiserade rutiner för kvalitetsledning och innebär inte att prestanda för respektive produkt minskar.

7 Garanti

- Företaget Petermann garanterar att produkten är fri från defekter i material och utförande.
- Garantitiden är tio år. **Den omfattar inte defekter som kan hänföras till nötning, normalt slitage, felaktig användning eller felaktig rengöring.**
- Företaget Petermann ansvarar inte för skador på grund av olyckor, följdskador eller materiella skador.

8 Information om kassering

Det finns inga särskilda regler för kassering av Evacuation Sheets, utan de kan kasseras i enlighet med gällande nationella och lokala bestämmelser.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-post: petermann@pm-med.de

FI

Sisältö

1 Yleisiä tietoja

1.1 Tuoteversiot

1.2 Lisävarusteet

1.3 Toimituksen laajuus

1.4 Säilytys, kuljetus

1.5 Käyttöikä / elinkaari

2 Turvallisuustiedot

2.1 Käytetyt symbolit

2.2 Toimintakunnon tarkastus

3 Tuotteen käyttäminen

3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

3.3 Käyttötapariskit

3.4 Käyttökohteet

3.5 Kuva käyttötilanteesta

3.6 Käyttö

3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

4 Tuotemerkintä / CE

5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

6 Tekniset tiedot

7 Takuu

8 Hävittämistä koskevat tiedot

1 Yleisiä tietoja

Kiitos, että valitsit Petermann-tuotteen.

Lue käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa!

Evacuation Sheet -evakuointilakana on kehitetty käytettäväksi hoitolaitossängyissä helpottamaan nopeaa, turvallista ja hellävaraista evakuointia potilaille, jotka eivät pysty kävelemään.

Turvallisuusalalla vallitsevan nykyisen käsityksen mukaan sairaaloissa tai muissa hoitolaitoksissa olevien liikuntakyvyttömien potilaiden onnettomuusriski tulipalon sattuessa on huomattavasti suurempi.

Koska hissejä ei saa käyttää tulipalon sattuessa, liikuntakyvyttömillä potilailla on suurempi riski saada vakavia palovammoja ja hengittää savua. Evacuation Sheet -evakuointilakanoita käyttämällä potilaat voidaan siirtää turvaan portaiden kautta sairaanhoitajan tai ensihoitajan avustuksella. Siksi hoitopaikkojen varustaminen Evacuation Sheet -evakuointilakanoilla toimii passiivisena paloturvallisuustoimenpiteenä. Evacuation Sheet -evakuointilakanat vähentävät huomattavasti riskiä, että liikuntakyvyttömiä potilaita ei pystytä evakuoimaan tulipalon sattuessa.

Evacuation Sheet on paloa hidastava, ja matalakitkaisen pintansa ansiosta se on suunniteltu antamaan keskivoimakkaille henkilöille mahdollisuus evakuoida liikuntakyvytön potilas. Hätävastaavan ei tarvitse nostaa ja kantaa, vaan liikkuminen tapahtuu vetämällä lattioiden ja portaiden yli. Onnistuneen evakuoinnin jälkeen kävelykyvyttömän potilaan hoitoa voidaan jatkaa ongelmitta, koska hän on patjalla ja peitolla.

Evakuointilakana tukee pelastushenkilöstön työ- ja turvallisuusolosuhteita myös äärimmäisissä stressitilanteissa.

Tämän käyttöohjeen tiedot koskevat evakuoitavaa potilasta sekä käyttäjää, joka suorittaa evakuoinnin.

Tuotetta saa käyttää vain määrättyyn tarkoitukseen ja määritetyissä olosuhteissa.

Jos tarvitset lisätietoja tai apua Petermann-tuotteen käytössä, ota meihin yhteyttä.

1.1 Tuoteversiot

Tuotenro: PM-EVA-7053-H Evacuation Sheet

1.2 Lisävarusteet

Tälle laitteelle ei ole saatavana lisävarusteita.

1.3 Toimituksen laajuus

Evacuation Sheet
Käyttöohje

1.4 Säilytys, kuljetus

Säilytä / kuljeta	-5 °C – 40 °C:ssä
Muuta:	suojaa auringonvalolta

1.5 Käyttöikä / elinkaari

Oikein varastoituna Evacuation Sheet -evakuointilakanaa voidaan käyttää vähintään 10 vuotta (edellyttäen, että sitä ei ole käytetty pelastustilanteessa).

Tarkista tuotteen toiminta säännöllisesti ja noudata turvallisuustietoja (katso kohta 2).

2 Turvallisuustiedot

VAROITUS osoittaa mahdollisen vaaran, joka voi johtaa henkilövahinkoihin tai aineellisiin vahinkoihin.

- Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää.
- Painorajoituksia (200 kg) on noudatettava.
- Evacuation Sheet -lakanoihin kohdistuu luonnollinen ikääntymisprosessi. Tarkista laitteen oikea toiminta säännöllisesti.
- Evacuation Sheet -lakanoita, joita on käytetty evakuointiin, ei saa käyttää uudelleen!
- Evakuointimattoa ei saa asettaa kuivausrumpuun.
- Älä käytä hankaavia tai klooria sisältäviä puhdistusaineita!
- Anna tuotteen kuivua aina täysin kaikkien käsittelyjen jälkeen!

2.1 Käytetyt symbolit

	Pyyhi		60 °C konepesu (pese pyykkiverkossa)
	Ei saa valkaista		Valmistaja
	Ei rumpukuivausta	LOT	Eränumero
	Ei saa silittää	UDI	Tunnistuskoodi
	Älä kuivapuhdista	CE	Vaatimustenmukaisuusmerkki
	Varoitus	REF	Tuotenumero
	Noudata käyttöohjetta	MD	Lääkinnälliseen laitteen tarra
	suurin kantavuus, katso kohta 6		

2.2 Toimintakunnon tarkastus

Tarkasta välineet säännöllisesti ja huolellisesti, erityisesti ennen jokaista käyttöä.

Silmämääräinen tarkastus
Varmistetaan, että materiaali, saumat, kahvasilmukat ja soljet ovat vahingoittumattomia ja toimintakunnossa..

Kuormitustestin kahvat
Vedä lujasti kahvan silmukoista - Tarkista materiaali ja saumat.
Kuormitustesti soljet
Vedä lujasti kiinni soljesta - Tarkista solki ja saumat.

- **Viallisia tuotteita ei saa enää käyttää!**

3 Tuotteen käyttäminen

3.1 Käyttöaihe (indikaatio) ja jatkokäyttö

Käyttöaiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Evacuation Sheet soveltuu liikuntakyvyttömien potilaiden evakuointiin.

- Potilaiden pelastaminen vaaravyöhykkeiltä
- Nopea evakuointi → tarvitaan vain yksi henkilö potilasta kohti
- Kaikkien asianosaisten turvallinen evakuointi

Tätä tuotetta voidaan käyttää uudelleen.
Ennen kuin käytät tuotetta uudelleen, tarkista sen toimintakunto perusteellisesti (katso kohta 2.2) ja puhdista ja desinfioi tuote (katso kohta 5).

3.2 Vasta-aiheet (kontraindikaatio)

Vasta-aiheita ei voida sitoa tiettyyn kliiniseen tilanteeseen. Turvallisuustietojen mukaisesti (ks. kohta 2) tuotetta ei saa käyttää, jos potilaalla on jokin seuraavista tiloista:

- Käyttöaiheet, joihin liittyy itsensä vahingoittamisen riski → Hihnojen aiheuttama kuristumisvaara

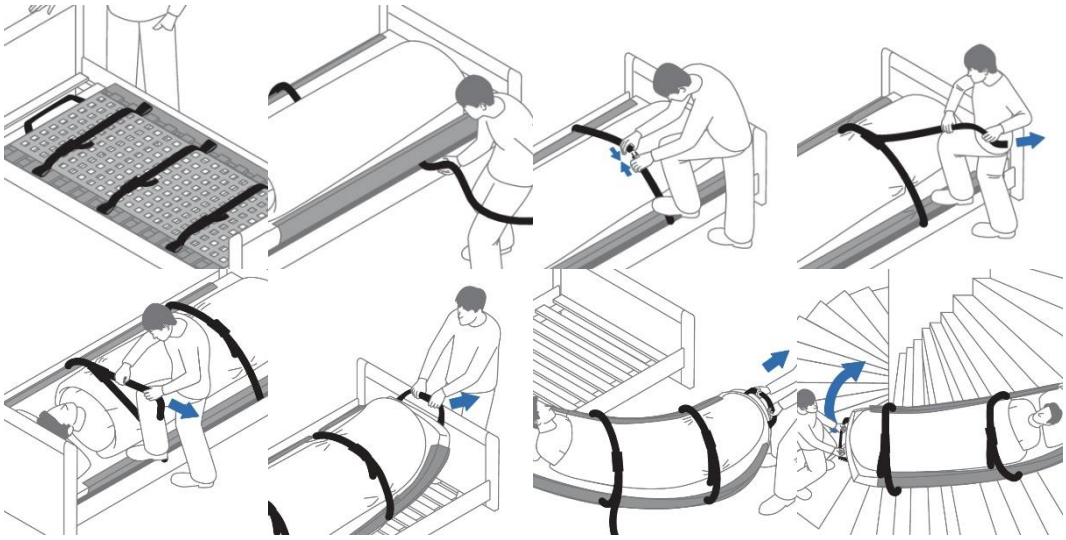
3.3 Käyttötapariskit

- Evacuation Sheet asetettu sänkyyn väärin → vaikea evakuointi
- Käyttäjiä ei ole koulutettu tarpeeksi → virheellinen/vaikea evakuointi
- Evacuation Sheet on asetettu sänkyyn märkänä → Homeen muodostumisriski

3.4 Käyttökohteet

Tuotetta voidaan käyttää sairaaloissa ja muissa hoitoyksiköissä.

3.5 Kuva käyttötilanteesta



3.6 Käyttö

3.6.1 Sijoittaminen

- Aseta Evacuation Sheet suoraan sängyn runkoon keskelle sänkyä.
- Kiinnittimillä varustetut hihnat painellaan sisään ja jokainen niistä kiinnitetään kuminauhalla.
- **Hihnan kiinnittimien urospäät on sijoitettava sängyn esteettömälle puolelle!**
- Aseta patja Evacuation Sheetin päälle.
- Patja peittää hihnan kiinnittimet.
- Kiinnitä Evacuation Sheet patjaan käyttämällä kulmasilmukoita.
- Varmista, että kiinnittimen ilmaisin jää näkyviin → Sänkyilmaisin

3.6.2 Evakuointi

- Jos mahdollista, aseta pää ja jalka makuuasentoon..
- Varmista, että käsivarret ovat lähellä kehoa!
- Irrota kiinnittimien urospäät pitimistä.
- Kiinnitä vastaavaan hihnaan toisella puolella.
- Vedä hihnat mahdollisimman tiukalle löysään päähän → makaavalle henkilölle syntyy suojaava U-muoto.
- Vedä Evacuation Sheet sängystä isokahvaisella hihnalla sängyn jalkopäästä.
- Makaava henkilö voidaan siirtää lattian yli paloturvalliselle alueelle.
- Portaista selvitään ongelmitta.
- Evacuation Sheet soveltuu pelastamiseen maanpinnan tasossa olevan ikkunan kautta.
- Evacuation Sheet voi kantaa jopa kuusi avustajaa.

Käy verkkosivustollamme osoitteessa www.pm-med.de tai katso kattavat tuotevideomme YouTube-kanavallamme.

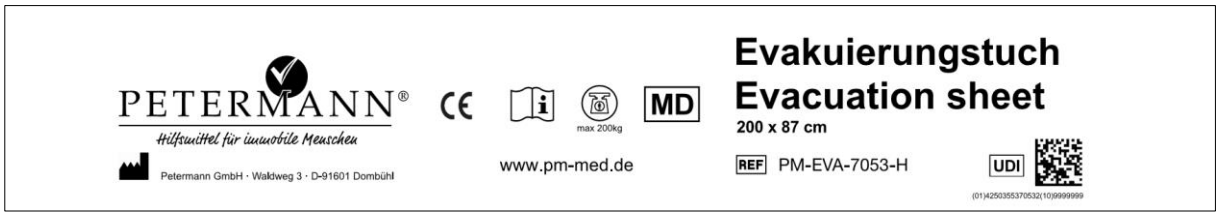
3.7 Hyväksytyt lisävarusteet, yhdistely muiden tuotteiden kanssa käytettäväksi

Petermann siirtoapuvälineet ovat osa kattavaa apuvälinevalikoimaa, jotka ovat tehokkaita ja selkä-ystävällisiä avustajalle, samalla tarjoten siirrettävälle mukavuutta ja parempaa siirtoasentoa. Muita Petermann-tuotteita voidaan käyttää tilanteen ja siirtotarpeen mukaan. Kysy lisää asiantuntijoiltamme. Autamme mielellämme!

4 Tuotemerkintä / CE

Evacuation Sheet on luokan I lääkinnällinen laite ja täyttää lääkinnällisistä laitteista (MDR) 5.4.2017 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen 2017/745.

TÜV Süd on sertifioinut Petermann GmbH:n standardin DIN EN ISO 13485 Lääkinnälliset laitteet - Laadunhallintajärjestelmät mukaisesti, joita voidaan soveltaa liikuntarajoitteisille henkilöille suunnattujen apuvälineiden suunnittelussa ja kehittämisessä, valmistuksessa ja jakelussa.



5 Puhdistus, hoito ja desinfiointi

Puhdistus	**Desinfektio (tarvittaessa)**
Kostea puhdistus	Suositellut desinfiointiaineet pyyhkeiden desinfiointiin: - Trionic® (DGHM/VAH-hyväksyntä, lisätietoja pyynnöstä) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Lämmin vesi / mieto pesuaine	
Älä käytä hankaavia tai valkaisevia aineita!	
Älä käytä teräväreunaisia esineitä!	* merkittyjä tuotteita käytettäessä pyyhi uudelleen vedellä kostutetulla liinalla desinfioinnin jälkeen jäämien poistamiseksi ja kertymisen estämiseksi. Noudata aina valmistajan antamia ohjeita, kun desinfiointi suoritetaan pyyhkimällä.
60° pesukone	
Mieto pesuaine	
Älä käytä pesuaineita, joissa on valkaisevia ainesosia tai kemiallisia pyykinpesun lisäaineita! Muuten tuotteen ominaisuudet voivat heikentyä pysyvästi.	

Noudata aina jokaisen tuotteen etiketin hoito-ohjeita sekä vastaavan käyttöohjeen tietoja.

Huomaa, että patjojen alla olevien aluskerrosten, kuten Evacuation Sheet -evakuointilakanan käyttöön sovelletaan erityisiä hygieniamääräyksiä (katso Saksan tartuntatautien valvontalain 36 §, Hygieniasuunnitelma – kosteuden, homeen muodostumisen ehkäiseminen). Evacuation Sheet voidaan autoklaavata (yksittäin) maks. 70 °C:ssä.

Evacuation Sheet -evakuointimattoa ei saa asettaa kuivausrumpuun. Anna tuotteen kuivua aina täysin kaikkien käsittelyjen jälkeen!

6 Tekniset tiedot

Tuotenro	**Materiaali**	**Väri**	**Sallittu kuormitus**
PM-EVA-7053-H	PVC-pinnoitettu polyesterikudos, tuuletusaukot, lateksiton	valkoinen	200 kg

Tuotenro	**Kuvaus**	**Mitat millimetreinä**	**Paino**	**UDI**
PM-EVA-7053-H	Evacuation Sheet	2000 x 870 x 4 mm sänkykoolle: Pituus 1900 x 2050 Leveys: 800 – 1000 mm	1710 g	(01)04250355370532(10)x

Tuotteemme valmistetaan korkeimpia laatustandardeja noudattaen. Normaalien valmistusvaihtelujen vuoksi julkaistut mitat ja lisätiedot tuotteen kunnosta on ilmoitettu valmistuksen tavoite-erittelyinä. Mahdollisia poikkeamia valvotaan ammattimaisilla laadunhallintamenettelyillä, eivätkä ne tarkoita kyseisen tuotteen suorituskyvyn alenemista.

7 Takuu

- Petermann takaa, ettei tuotteessa ole materiaali- ja valmistusvirheitä.
- Takuuaika on 10 vuotta. **Se ei kata vikoja, jotka johtuvat hankautumisesta, normaalista kulumisesta, virheellisestä käytöstä tai virheellisestä puhdistuksesta.**
- Petermann-yritys ei ole vastuussa vahingossa tapahtuneista tai välillisistä loukkaantumisista tai aineellisista vahingoista.

8 Hävittämistä koskevat tiedot

Evacuation Sheet -evakuointilakanoille ei ole erityisiä hävitysmääräyksiä, vaan ne voidaan hävittää voimassa olevien kansallisten ja paikallisten määräysten mukaisesti.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Puhelin: +49 (0) 9868-9339-0
Sähköposti: petermann@pm-med.de

FR

Table des matières

1 Informations générales

1.1 Versions du produit

1.2 Accessoires

1.3 Contenu de la livraison

1.4 Stockage, transport

1.5 Durée de vie / cycle de vie

2 Informations sur la sécurité

2.1 Symboles utilisés

2.2 Contrôle du fonctionnement

3 Utilisation du produit

3.1 Indication et utilisation ultérieure

3.2 Contre-indications

3.3 Risques liés à l'application

3.4 Domaines d'application

3.5 Illustration de l'application

3.6 Application

3.6.1 Placement

3.6.2 Évacuation

3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

4 Marquage du produit / CE

5 Nettoyage, entretien et désinfection

6 Données techniques

7 Garantie

8 Informations sur l'élimination des déchets

1 Informations générales

Merci d'avoir choisi un produit Petermann.

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'utiliser le produit pour la première fois !

La systéme d'évacuation a été mise au point pour être utilisée dans les lits de soins infirmiers afin de faciliter l'évacuation rapide, sûre et douce des personnes incapables de marcher.

Selon les connaissances actuelles dans le domaine de la sécurité, les patients non ambulatoires dans les hôpitaux ou autres établissements de soins présentent un risque d'accident nettement plus élevé en cas d'incendie.

Les ascenseurs ne pouvant être utilisés en cas d'incendie, les patients non ambulatoires courent un risque plus élevé de subir de graves brûlures et d'inhaler de la fumée. Avec l'utilisation de draps d'évacuation, il est également possible de mettre les patients en sécurité par les escaliers ou les fenêtres (niveau du sol) avec l'aide d'une infirmière ou d'un secouriste. Par conséquent, l'équipement des lits de soins infirmiers avec des alaises d'évacuation constitue une mesure de sécurité passive contre l'incendie. Le risque de ne pas pouvoir évacuer les patients non ambulatoires en cas d'incendie est considérablement réduit grâce à l'utilisation d'alaises d'évacuation.

L'alaise d'évacuation est ignifugée et, grâce à sa surface à faible frottement, elle est conçue pour permettre à des personnes de force moyenne d'évacuer un patient non ambulatoire. L'intervenant d'urgence n'a pas besoin de soulever et de porter, le mouvement se fait en tirant sur les planchers et les escaliers. Après une évacuation réussie, le patient non ambulatoire peut continuer à être soigné sans problème, puisqu'il se trouve sur un matelas avec une couverture.

Le système d'évacuation soutient les intervenants d'urgence dans leurs conditions de travail et de sécurité, même dans des situations de stress extrême.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation sont destinées au patient qui est évacué, ainsi qu'à l'utilisateur qui effectue l'évacuation.

Le produit ne peut être utilisé que dans les buts et conditions spécifiés.

Contactez-nous si vous avez besoin d'informations supplémentaires ou d'aide pour utiliser le produit Petermann.

1.1 Versions du produit

N° d'article : PM-EVA-7053-H Systéme d'évacuation
N° d'article : PM-EVA-7053-S Systéme d'évacuation (taille personnalisée)

1.2 Accessoires

Aucun accessoire n'est disponible pour cet appareil.

1.3 Contenu de la livraison

Systéme d'évacuation
Mode d'emploi

1.4 Stockage, transport

Stockage/transport	à -5 C - 40 C
Autre :	protéger de la lumière du soleil

1.5 Durée de vie / cycle de vie

Si elle est stockée correctement, l'alaise d'évacuation peut être utilisée pendant au moins 15 ans (à condition qu'elle n'ait pas été utilisée dans une situation de sauvetage). **Les systémes d'évacuation qui ont été utilisées pour une évacuation ne peuvent pas être réutilisées !**

Effectuez régulièrement des contrôles de fonctionnement du produit et veillez à respecter les consignes de sécurité (voir point 2).

2 Informations sur la sécurité

AVERTISSEMENT indique un danger potentiel qui pourrait entraîner des blessures corporelles ou des dommages matériels.

- Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés.
- Les limites de poids doivent être respectées (200 kg).
- Les alaises d'évacuation sont soumises à un processus de vieillissement naturel. Inspectez-les régulièrement pour vous assurer de leur bon fonctionnement.
- Les alaises d'évacuation qui ont été utilisées pour une évacuation ne peuvent pas être réutilisées !
- L'alaise d'évacuation ne doit pas être placé dans un sèche-linge ou un séchoir à linge.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs ou contenant du chlore !
- Laissez toujours le produit sécher complètement après tout traitement !
- Les alaises d'évacuation ne peuvent être utilisées comme aides au transfert que conformément à l'usage prévu dans le manuel correspondant. Toute autre utilisation non conforme est interdite.
- Les spécifications en matière de sécurité incendie doivent être prises en compte.
- Les exercices d'incendie doivent inclure la systéme d'évacuation.
- Les points suivants doivent être pris en compte à l'avance lors de l'exercice d'incendie, car il faut agir le plus rapidement possible en cas de sauvetage :
  - Une évaluation de la personne à déplacer est nécessaire.
  - Une évaluation des capacités physiques de l'aidant est nécessaire.
  - Une évaluation de la situation locale est nécessaire, l'alaise d'évacuation est-elle adaptée aux conditions d'espace.
  - Les limites de poids doivent être respectées.
  - Respect du cahier des charges pour un travail respectueux du dos.
  - Si le mouvement est trop rapide ou saccadé, il y a un risque de chute.
  - Si les boucles ne sont pas correctement fermées, il y a un risque d'accident.
- Un fonctionnement incorrect peut se produire lorsqu'il est utilisé par un personnel non formé, c'est pourquoi une instruction est nécessaire.
- Le drap d'évacuation doit sécher complètement après le nettoyage ou la désinfection => risque d'humidité et de formation de moisissures sous le matelas.

- ➢ - Le drapeau d'identification doit être placé de manière visible sous le matelas pour l'indiquer au sauveteur.
- ➢ - Les instructions de stockage doivent être respectées.

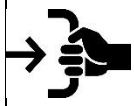
2.1 Symboles utilisés

	Essuyer		Lavage à 60°C (laver dans un filet à linge)
	Ne pas blanchir		Fabricant
	Ne pas sécher en machine		Numéro de lot / n° de lot
	Ne pas repasser		Code d'identification
	Ne pas nettoyer à sec		Marque de conformité
	Avertissement		Numéro d'article
	Respecter le manuel de l'utilisateur		Étiquette de dispositif médical
	capacité de charge max. voir point 6		

2.2 Contrôle du fonctionnement

Inspectez régulièrement et soigneusement le matériel, en particulier avant chaque utilisation.

Inspection visuelle
S'assurer que le matériau, les coutures, les boucles de poignée et les boucles ne sont pas endommagés et sont en état de fonctionnement.



Test de charge des poignées
Tirer fermement sur les boucles de la poignée - Vérifier le matériau et les coutures
Boucles d'essai de charge
Tirez fermement sur la boucle fermée - Vérifiez la boucle et les coutures.

- ➢ **Les produits défectueux ne peuvent plus être utilisés !**

3 Utilisation du produit

3.1 Indication et utilisation ultérieure

Les indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique. La fiche d'évacuation convient pour l'évacuation de tous les patients non ambulatoires.

- ➢ Sauver les patients des zones dangereuses
- ➢ Évacuation rapide→ une seule personne par patient est nécessaire
- ➢ Évacuation en toute sécurité pour toutes les personnes concernées

Ce produit peut être réutilisé.
Avant de réutiliser le produit, assurez-vous d'effectuer un contrôle complet du fonctionnement (voir point 2.2) ainsi qu'un nettoyage et une désinfection du produit. (voir point 5)

3.2 Contre-indications

Les contre-indications ne peuvent pas être liées à un tableau clinique spécifique. En tenant compte des informations de sécurité (voir point 2), le produit ne doit pas être utilisé si le patient présente l'une des conditions suivantes :

- Indications impliquant un risque d'automutilation→ Risque de strangulation dû aux sangles

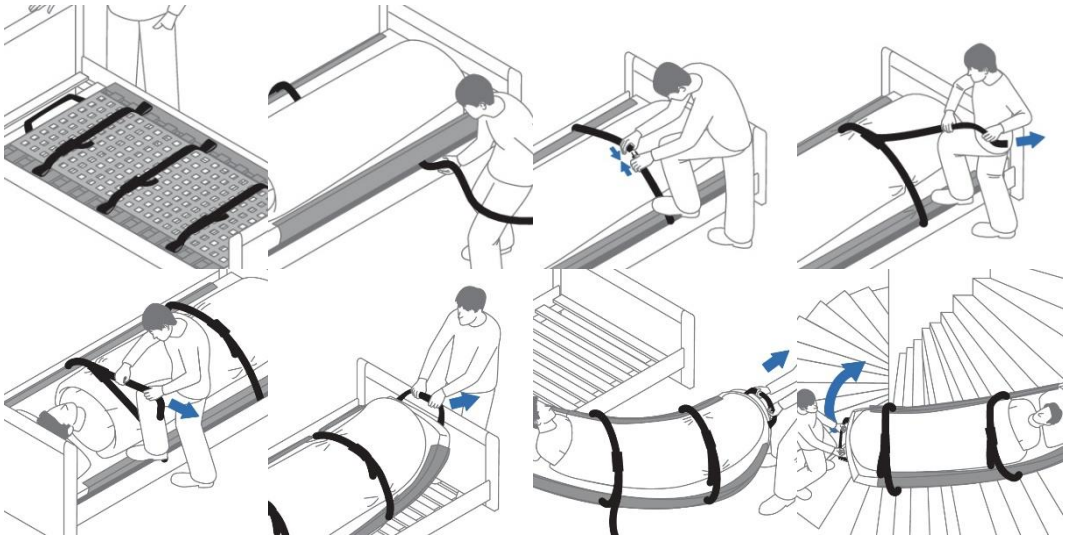
3.3 Risques liés à l'application

- Drap d'évacuation mal placé dans le lit→ évacuation difficile
- Les utilisateurs ne sont pas suffisamment formés→ évacuation défectueuse/difficile
- Le drap d'évacuation est placé dans le lit lorsqu'il est mouillé→ Risque de formation de moisissures

3.4 Domaines d'application

Le produit peut être utilisé dans les hôpitaux et autres établissements de soins de santé.

3.5 Illustration de l'application



3.6 Application

3.6.1 Placement

- Placez le systéme d'évacuation directement sur le cadre du lit, au milieu du lit.
- Les sangles avec les clips sont rentrées et chacune est fixée avec un élastique.
- **Les extrémités mâles des attaches de la sangle doivent être placées sur le côté accessible du lit !**
- Placez le matelas sur le systéme d'évacuation.
- Les clips de la sangle sont couverts par le matelas.
- Utilisez les boucles d'angle pour fixer l'alaise d'évacuation au matelas.
- Assurez-vous que l'indicateur sur le clip reste visible→ Indicateur de lit

3.6.2 Évacuation

- Si possible, placez la tête et le pied en position couchée.
- Placez une couverture sur la personne allongée.
- Veillez à ce que les bras soient près du corps !
- Retirez les extrémités mâles des clips des supports.
- Attachez-la à la sangle correspondante de l'autre côté.
- Tirez les sangles le plus possible sur l'extrémité libre→ pour créer une forme en U protectrice pour la personne allongée.
- Sortez le drap d'évacuation du lit en le tirant par la grande poignée située au pied du lit.

- La personne couchée peut être déplacée sur le sol vers une zone sans risque d'incendie.
- Les escaliers peuvent être franchis sans problème.
- Le systéme d'évacuation est adaptée aux sauvetages par fenêtre au niveau du sol.
- L'alaise d'évacuation peut être portée par six personnes au maximum.

Visitez notre site Web à l'adresse www.pm-med.de ou regardez nos vidéos complètes sur les produits sur notre chaîne YouTube.

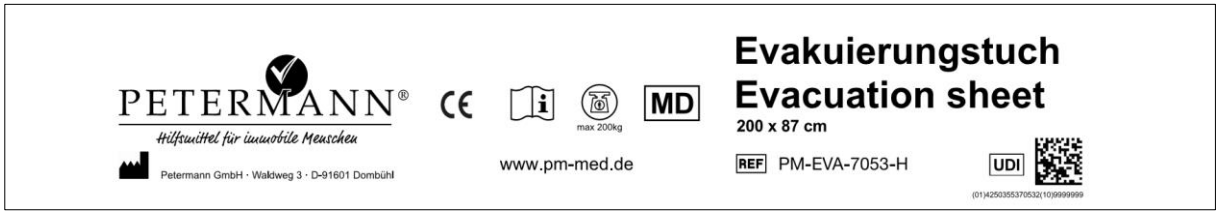
3.7 Accessoires approuvés, combinaison avec d'autres produits

Les aides au transfert Petermann font partie d'une gamme complète de produits d'aide, qui sont efficaces et respectueux du dos de l'utilisateur et confortables et soutenants pour les patients. D'autres produits Petermann peuvent être utilisés en fonction de la situation et du tableau clinique. Demandez à nos experts. Nous sommes heureux de vous aider !

4 Marquage du produit / CE

Le systéme d'évacuation Petermann est un dispositif médical de classe I et répond au règlement européen 2017/745 du Parlement européen et du Conseil du 05.04.2017 relatif aux dispositifs médicaux, également appelé MDR.

Petermann GmbH est certifié conforme à la norme DIN EN ISO 13485 par TÜV Süd, Dispositifs médicaux - Systèmes de gestion de la qualité applicables à la conception et au développement, à la production et à la distribution d'aides pour les personnes à mobilité réduite.



5 Nettoyage, entretien et désinfection

Nettoyage	**Désinfection (si nécessaire)**
Nettoyage humide	Désinfectants recommandés pour la désinfection des lingettes : - Trionic® (agrément DGHM/VAH, informations complémentaires sur demande) - Mikrobac® Tissues* - Mikrobac® forte* - Bacillol® 30 Foam - Bacillol® 30 Tissues - Bacillol® 30 Sensitive Tissues - Mikrobac® Virucidal Tissues*
Eau chaude / détergent doux	
Ne pas utiliser de produits abrasifs ou blanchissants !	
Ne pas utiliser d'objets pointus et tranchants !	* essuyez-les à nouveau avec un chiffon imbibé d'eau une fois la désinfection terminée, afin d'éliminer les résidus et d'éviter les accumulations. Pour la désinfection par essuyage, veillez à toujours suivre les instructions fournies par le fabricant.
Machine à laver à 60	
Détergent doux	

N'utilisez pas de produits de nettoyage contenant des ingrédients blanchissants ou des additifs chimiques pour le linge ! Sinon, les propriétés du produit risquent de se détériorer durablement.	

Suivez toujours les instructions d'entretien figurant sur l'étiquette de chaque produit ainsi que les informations contenues dans le manuel d'utilisation correspondant.

Veuillez noter que des règles d'hygiène spécifiques s'appliquent à l'utilisation de sous-couches sous les matelas, telles que le systéme d'évacuation (voir § 36 de la loi allemande sur le contrôle des maladies infectieuses, Plan d'hygiène - prévention de l'humidité, formation de moisissures). Le systéme d'évacuation peut être autoclavée (individuellement) à max. 70 °C.

La systéme d'évacuation ne doit pas être placée dans un sèche-linge ou un séchoir à linge. Laissez toujours le produit sécher complètement après tout traitement !

6 Données techniques

Numéro d'article	**Matériau**	**Couleur**	**Capacité de charge**
PM-EVA-7053-H	Tissu polyester enduit de PVC, avec ouvertures de ventilation, sans latex.	blanc	200 kg
PM-EVA-7053-S	Tissu polyester enduit de PVC, avec ouvertures de ventilation, sans latex.	blanc	200 kg

Numéro d'article	**Description**	**Dimensions en mm**	**Poids**	**UDI**
PM-EVA-7053-H	Systéme d'évacuation	2000 x 870 x 4 mm pour la taille du lit : Longueur 1900 x 2050 Largeur : 800 - 1000 mm	1710 g	(01)04250355370532(10)x
PM-EVA-7053-S	Systéme d'évacuation	2000 x 1000 x 4 mm pour la taille du lit : Longueur : 1900 x 2050 Largeur : 1000 - 1400 mm	1920 g	(01)04250355370549(10)x

La fabrication de nos produits est soumise aux normes de qualité les plus élevées. En raison des variations habituelles de fabrication, les dimensions publiées et les autres informations concernant l'état du produit sont définies comme des spécifications de production cibles. Les écarts qui peuvent se produire sont contrôlés par des procédures professionnelles de gestion de la qualité et ne représentent pas une réduction des performances du produit concerné.

7 Garantie

- La société Petermann garantit que le produit est exempt de tout défaut de matériau et de fabrication.
- La période de garantie est de 10 ans et peut être prolongée jusqu'à 20 ans. **Elle ne couvre pas les défauts imputables à l'abrasion, à l'usure normale, à une utilisation ou un nettoyage inadéquats.**
- La société Petermann n'est pas responsable des blessures accidentelles ou consécutives ou des dommages matériels.

8 Informations sur l'élimination

Il n'existe pas de réglementation spécifique pour l'élimination des feuilles d'évacuation, elles peuvent être éliminées conformément aux réglementations nationales et locales en vigueur.

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Téléphone : +49 (0) 9868-9339-0
Courriel : petermann@pm-med.de

PETERMANN®

Hilfsmittel für immobile Menschen

Petermann GmbH
Waldweg 3
D-91601 Dombühl
Telefon: +49 (0) 9868-9339-0
E-Mail: petermann@pm-med.de